

Isa

Chapter 45

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְרַד- boyun-egdirmek-icin- H7286	בִּימִינוֹ sagini H3225	הַחֲזֹקָתִי tuttum H2388	אֲשֶׁר- ki- H3566	לְכוֹרֶשׁ Kores'e H4899	לְמַשִּׁיחוֹ meshedilenine H4899	יְהוָה YHVH H3068	אָמַר dedi H0559	כֹּה- Boyle- H3541	1
לֹא degil H3808	וּשְׁעָרִים ve-kapilar H8179	דִּלְתֵימָם kapilar H6440	לְפָנָיו onunde H6440	לְפָתַח acmak-icin H6440	אֲפָתָח cozmek H4428	מִלְכִים kralların H4428	וּמִתְנֵי ve-bellerini H4975	גּוֹיִם milletleri H6440	לְפָנָיו onune H6440

יִסְגְּרוּ:
kapanacak
[H5462](#)

RAB meshetti; ki; Sa; elinden tuttu; u Kore; e sesleniyor. Uluslara onun ön; n; nde ba; e; direcek, Krallar; silahs; zland; racak; , Bir daha kapanmayacak kap; lar a; acak. Ona ; öyle diyor:

נְחוּשָׁה tuncun H5154	דִּלְתֵימָתָם kapilarını H3474	(אֲשֶׁר) (duzlestireceğim) H3474	[אוֹשֶׁר] [duzlestireces] H3474	וְהַדְּוִרִים ve-tepeleri H1921	אֶלָּה gideceğim H3212	לְפָנָיו onunde H6440	אֲנִי Ben H0589	2
				אֲנִדְעָ: keseceğim H1438	בְּדֵמִיר demirin H1270	וּבְרִיחֵי ve-suzugularını H1280	אֲשַׁבֵּר kiracagim H7665	

‹ ‹Senin ön; n; ns; ra gidip Da; lar; d; zleyecek, Tun; kap; lar; k; r; p Demir s; rg; lerini par; alayaca; m.

תֵּדַע bilesin H3045	לְמַעַן icin H4616	מִסְתָּרִים gizliliklerinin H4565	וּמִטְּמִנֵּי ve-gizli-hazinelerini H4301	חֹשֶׁךְ karanlığın H2822	אוֹצְרוֹת hazinelerini H0214	לָךְ sana H5414	וְנָתַתִּי Ve-vereceğim H5414	3		
				יִשְׂרָאֵל: Yisrael'in H3478	אֱלֹהֵי Elohim'i H0430	בְּשִׁמְךָ adinla H8034	הַקּוֹרָא cagiran H7121	יְהוָה YHVH H3068	אֲנִי Ben H0589	כִּי- ki- H0589

Seni ad; nla ; a; ran; n Ben RAB, ; srailin Tanr; s; oldu; umu anlayas; n diye Karanl; kta kalm; ; hazineleri, Gizli yerlerde sakl; zenginlikleri sana verece; im.

אֶכְנֶה lakap-verdim-sana H3655	בְּשִׁמְךָ adinla H8034	לָךְ seni H7121	וְאֶגִּיד ve-cagirdim H7121	בְּחִירִי secilmisim H0972	וְיִשְׂרָאֵל ve-Yisrael H3478	יַעֲקֹב Yakob'un H3290	עֲבָדִי kulumun H5650	לְמַעַן Icin H4616	4
							יִדְעֵתִנִּי: bildin-beni H3045	וְלֹא ve-degil H3808	

Sen beni tan; mad; ; n halde Kulum Yakup soyu ve se; ti; im ; srail u; runa Seni ad; nla ; a; r; r; p onurlu bir unvan verece; im.

וְלֹא	אֲאֹדְרָךְ	אֱלֹהִים	אֵין	זוּלָתִי	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	5
ve-degil	kusatacagim-seni	Elohim	yok	benden-baska	baska	ve-yok	YHVH	Ben	
H3808	H0247	H0430	H0369	H2108	H5750	H0369	H3068	H0589	

יִדְעָנִי:
bildin-beni
[H3045](#)

RAB benim, başkası yok, Benden başka Tanrı yok. Beni tanımadığın halde seni güçlü kılacağım.

יְהוָה	אֲנִי	בְלִעְדִי	אֶפֶס	כִּי	וּמִמְעַרְבָּהּ	שֶׁשֶׁשׁ	מִמְזַרְחָהּ	יִדְעוּ	לְמַעַן	6
YHVH	Ben	benden-baska	yok	ki-	ve-batisina	gunesin	dogudan-	bilsinler	Icin	
H3068	H0589	H1107			H4628	H8121	H4217	H3045	H4616	

עוֹד:
baska
[H5750](#)

וְאֵין
ve-yok
[H0369](#)

Öyle ki, doğudan batıya dek Benden başkası olmadığını herkes bilsin. RAB benim, başkası yok.

יְהוָה	אֲנִי	רָע	וּבֹרָא	שְׁלוֹם	עֵשָׂה	הַשָּׁךְ	וּבֹרָא	אוֹר	יוֹצֵר	7
YHVH	Ben	felaketi	ve-yaratan	esenlik	yapan	karanligi	ve-yaratan	isigi	Bicimleyen	
H3068	H0589			H7965		H2822		H0216	H3335	

עֵשָׂה כָּל-
yapan
אֵלֶיהָ:
bunlari
[selah]
[H0428](#)

tum-
yapan
[H3605](#)

Işığı biçimlendiren, karanlığıyapan, Esenliği ve felaketi yaratan, Bütün bunlarıyapan RAB benim.

וַיִּפְרוּ	אֲרֵץ	תִּפְתַּח	צֶדֶק	יָלוּד	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל	שָׁמַיִם	הַרְעִיפוּ	8
ve-uretsin-	yeryuzu	acilsin-	dogruluk	damlassin-	ve-bulutlar	yukaridan	gokler	Damlatsin	
H6509	H0776		H6664	H5140	H7834	H4605	H8064	H7491	

יִשַׁע
kurtulusu
וּצְדָקָה
ve-dogruluk
תְּצַמִּיחַ
filizlensin
בְּרֵאתִיו:
yarattim-onu
[selah]
[H3068](#)

אֲנִי
Ben
[H0589](#)

יַחַד
birlikte
[H6779](#)

Ey gökler, yukarıdan doğruluk damlatın, Ey bulutlar, doğruluk yağdırın. Toprak yarılsın, kurtuluş meyvesi versin, Onunla birlikte doğruluk yetiştirsin. Bunlarıyaratan RAB benim.››

חָמֵר	הַיָּאֵמֵר	אֲדָמָה	חֲרָשֵׁי	אֵת	חֲרָשׁ	וְצִרוֹ	אֵת	רָב	הוּי	9
camur	der-mi	topragin	canaklarin	ile-	canak	Bicimlendirenini	ile-	tartisan	Vay	
	H0559	H0127	H2789	H0854	H2789	H3335	H0854	H7378	H1945	

יִזְעַרְוּ
bicimlendirenine
מָה-
ne-
תַּעֲשֶׂה וּפְעֻלָּהּ
ve-isin yapisorsun
אֵין-
yok-
יָדַיִם
elleri
לּוֹ:
onun
[selah]
[H3027](#)

Kendine biçim verenle çekişenin vay haline! Kil, topraktan yapılmış çömlek parçası, Kendisine biçim verene, ‹‹Ne yapıyorsun? Yarattığın nesnenin tutacağıyok›› diyebilir mi?

ס	תְּחִילִין:	מָה	וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מָה-	לְאָב	אֵמֵר	הוּי	10
[selah]	dogum-sancisin	ne-	ve-kadinla	doguracaksin	ne-	babaya	diyen	Vay	
		H4100	H0802	H3205	H4100	H0001	H0559	H1945	

Babasına, ‹‹Dünyaya ne getirdin?›› Ya da annesine, ‹‹Ne biçim şey doğurdun?›› Diyenin vay haline!

11 כֹּה־ אָמַר יְהוָה קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרֹו הָאִתְּיוֹת שְׁאֵלוּנִי עַל־
Boyle- dedi YHVH Kutsal'i Yisrael'in ve-Bicimlendirenini isaretler sorun-bana hakkında-

ogullarimin ve-hakkinda- isinin ellerimin emredin-bana
H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H3335 H0857 H7592 H6680 H3027 H6467

Ona bi'im veren RAB diyor ki, ocuklar&m&n gelece& i hakk&nda beni sorgulayabilir, Ellerimin yap&tlar& hakk&nda bana buyruk verebilir misiniz?

12 אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרַאתִי אֲנִי יָדִי נָטוּ שָׁמַיִם
Ben yaptim yeryuzunu ve-insani uzerinde yarattim Ben ellerim gerdi gokleri
H0595 H0776 H0120 H0589 H3027 H5186 H8064

ve-tum- emrettim ordusuna
H3605 H6680

D&nyay& ben yapt&m, &zerindeki insan& ben yaratt&m. Benim ellerim gerdi g&kleri, B&t&n g&k cisimleri benim buyru&umda.

13 אָנֹכִי הֵעִירְתִּהוּ בְצִדְקָ וְכֹל־ דְרָכָיו אִישׁר הוּא־ יבְנֶה
Ben uyandirdim-onu dogrulukla ve-tum- yollarini duzlestirecegim o- insa-edecek
H0595 H5782 H6664 H3605 H1870 H3474 H1931 H1129

עִירִי וְנִלְוֹתַי יִשְׁלַח לָא בְמַחִיר וְלֹא בְשֶׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ
sehrimi ve-surgunu salacak degil fiyatla degil rusvetle dedi YHVH Tsavaot [selah]
H1546 H7971 H3808 H4242 H3808 H7810 H0559 H3068

Kore&i do&rulukla harekete ge&irecek, Yollar&n&n& d&zleyece&im. Kentimi o onaracak, S&rg&nlerimi &cret ya da&d&l almadan o&zg&r k&lacak.&250;&250; B&yle diyor Her &eye Egemen RAB.

14 וְכֹה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסִחְרָר־ כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדְּבָר
Boyle dedi YHVH emegi Misir'in ve-ticareti- Kus'un ve-Sevalilar adamlar olculu
H3541 H0559 H3068 H3018 H4714 H5505 H5436 H0376

עָלֶיךָ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיֶה אַחֲרֶיךָ יֵלְכוּ בִזְקִים יַעֲבֹרוּ וְאַלְךָ
uzerine gececek ve-sana olacak olacַk arkasından yuruyecַk zincirlerle gececַk ve-sana
H1961 H0413 H0413

יִשְׁתַּחֲוּוּ אֵלֶיךָ יִתְפַּלְלוּ אַךְ בְּךָ אֵל וְאִין עוֹד אָפֶס אֱלֹהִים:
secde-edecekler sana dua-edecekler yalnizca sende El ve-yok baska yok Elohim
H7812 H0413 H6419 H0389 H0410 H0369 H5750 H0430

RAB diyor ki, &M&s&r&n &rettikleri, K&251;&351;un ticaret gelirleri Ve uzun boylu Seval&lar size gelecek, sizin olacak. Zincire vurulmu& olarak ard&n&n&zs&ny&y&yecekler. &n&n&n&zde yere kapan&p yalvaracaklar: &Tanr&305; yaln&z sizinledir, Ba&351;kas&305;, ba&351;ka Tanr&305; yok.&250;&250;&250;

15 אֲכֹן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:
Gerçekten Sen El'sin gizlenen Elohim'i Yisrael'in Kurtarici
H0403 H0410 H5641 H0430 H3478 H3467

Ger&ekten sen kendini gizleyen bir Tanr&s&n, Ey &srailin Tanr&s&305;, ey Kurtar&c&305;!

16 בּוֹשׁוּ וְגַם־ נִכְלְמוּ כָלֵם יַחְדָּו הִלְכוּ בְכִלְמוֹתַי חֲרָשֵׁי צִירִים:
Utandilar ve-hatta- rezil-oldular hepsi birlikte gittiler utancla ustalar putlarin
H0954 H1571 H3637 H3605 H1980 H3639 H2796 H6736

Put yapanların hepsi utandırılacak, rezil olacak. Utanç içinde uzaklaşacaklar.

וְלֹא־ ve-degil- H3808	תִּכְשׁוּ utanacaksınız H0954	לֹא־ degil- H3808	עוֹלָמִים ebediyet H5769	תְּשׁוּעַת kurtulusu H8668	בֵּיהוָה YHVH'de H3068	נוֹשָׁע kurtarildi H3467	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	17
			פ [selah]	עַד : ebediyete H5703	עוֹלָמִי ebediyetler H5769	עַד־ kadar- H5704	תִּכְלְמוּ rezil-olacaksınız H3637	

Ama İsrail RAB tarafından kurtarılacak, Sonsuza dek sürecek kurtuluşu.
Çağlar boyunca utandırılmayacak, Asla rezil olmayacak.

הָאָרֶץ yeryuzunun H0776	יָצַר Bicimlendirenini H3335	הָאֱלֹהִים Elohim'dir H0430	הוּא O H1931	הַשָּׁמַיִם goklerin H8064	בּוֹרָא Yaratani H3068	הָהֵן YHVH H3068	אָמַר־ dedi- H0559	כִּי boyle H3541	18
אֲנִי Ben H0589	יִצְרָה bicimledndirdi- H3335	לְשָׁבֶת oturmak-icin H3427	בָּרָאָה yaratti- H1931	תְּבוֹס bos H8414	לֹא־ degil- H3808	כּוֹנֵנָה kurduy- H1931	הוּא O H1931	וְעָשָׂה ve-yapani H1931	
						עוֹד : baska H5750	וְאֵין ve-yok H0369	יְהוָה YHVH H3068	

Çünkü gökleri yaratan RAB, Dünyayı yaratıp biçimlendiren,
pekiştiren, Üzerinde yaşanmasın diye değil, yaşansın diye
Biçimlendiren RAB -Tanrı Odur- şöyle diyor: ‹‹RAB benim,
başkası yok.

יַעֲקֹב Yakob'un H3290	לְזַרְע soyuna H2233	אָמַרְתִּי dedim H0559	לֹא degil H3808	חֹשֶׁךְ karanlik H2822	אֲרֶץ ulkenin H0776	בְּמִקוֹם yerinde- H4725	דִּבַּרְתִּי konustum H1696	בְּסִתְר gizlide H3808	19	
		מִישָׁרִים : dogrulari H4339	מִנִּיד bildiren H5046	צָדֵק dogrulugu H6664	דִּבֵּר soyleyen H1696	יְהוָה YHVH H3068	אֲנִי Ben H0589	בְּקִשׁוֹנִי arayin-beni H1245	תְּבוֹס bosuna H8414	

Ben gizlide, Karanlıklar ülkesinin bir köşesinde konuşmadım. Yakup soyuna,
‹Beni olmayacak yerlerde arayın› demedim. Doğru olanı söyleyen, adil
olanı bildiren RAB benim.››

הַנְּשָׂאִים tasiyanlari H5375	יָדְעוּ biliyorlar H3045	לֹא degil H3808	הַגּוֹיִם milletlerin	פְּלִיטֵי kurtulmuslari	יַחְדוֹ birlikte	הַתְּנַנְשׁוּ yaklasin H5066	וְגָלוּ ve-gelin H0935	הַקְּבָצוּ Toplanin H6908	20	
		יּוֹשִׁיעַ : kurtaracak H3467	לֹא degil H3808	אֵל el'e H0410	אֶל־ el- H0413	וּמִתְפַּלְלִים ve-dua-edenleri H6419	פְּסָלִים putlarinin H6459	עֵץ agacini H6086	אֶת־ et- H0853	

‹‹Ey sizler, uluslardan kaçıp kurtulanlar, Toplanıp gelin, birlikte
yaklaşın! Tahtadan oyma putlar taşıyan, Kurtaramayan ilahlara yakaranlar bilgisizdir.

21
 הַגִּידוּ וְהִגִּישוּ אֶת יְיָנֶעְזְרוּ יַחְדָּו מִי הַשְּׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאֵז
 Bildirin ve-sunun evet danissinlar birlikte kim duyurdu bunu eskiden onceden
[H5046](#) [H5066](#) [H0637](#) [H3289](#) [H4310](#) [H8085](#) [H2063](#)

הַגִּידָה הַלּוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלֵעֲדֵי אֵל- צְדִיק
 bildirdi-onu degil-mi Ben YHVH ve-yok- baska Elohim baska dogru
[H5046](#) [H3808](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0369](#) [H5750](#) [H0430](#) [H1107](#) [H0410](#) [H6662](#)

וּמוֹשִׁיעַ אֵין זוֹלָתִי:
 ve-Kurtarici yok benden-baska
[H3467](#) [H0369](#) [H2108](#)

Konu'un, davan; sunun, Birbirinize dan; Bunlar; ok
 önceden duyurup bildiren kim? Ben RAB, bildirmedim mi? Benden ba;ka Tanr; yok, adil
 Tanr; ve Kurtar;c; benim. Yok benden ba;kas;.

22
 פָּנוּ- אֵלַי וְהוֹשַׁעַנִי כָל- אַפְסֵי- אֶרֶץ כִּי אָנִי- אֵל וְאֵין עוֹד:
 Donun- bana ve-kurtulun tum- uclari- yeryuzunun cunku Ben- El'im ve-yok baska
[H6437](#) [H0413](#) [H3467](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0589](#) [H0410](#) [H0369](#) [H5750](#)

‹‹Ey d;nyan;n d;rt buca;ğındakiler, Bana d;n;ün,
 kurtulursunuz. Çünk;ü Tanr; benim, ba;kas; yok.

23
 כִּי נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי צְדָקָה דְבַר וְלֹא יָשׁוּב כִּי- לִי
 Kendime yemin-ettim cikti agzimdan dogrulukla soz dogrulukla agzimdan cikti yemin-ettim
[H7650](#) [H3318](#) [H6310](#) [H6666](#) [H1697](#) [H3808](#) [H7725](#)

תִּכְרַע כָּל- בְּרֵךְ תִּשָּׁבַע כָּל- לְשׁוֹן:
 cirilecek tum- diz yemin-edecek dil
[H3766](#) [H3605](#) [H7650](#) [H1290](#) [H3956](#) [H3605](#)

Kendi üzerime ant i;çtim, A;ğz;ımdan çıkan s;öz do;ğrudur,
 bo;şa çıkmaz: Her diz ön;ümde çökecek, Her dil bana ant i;çecek.

24
 אֶדְבַר בֵּיהוָה לִי אָמַר צְדָקוֹת וְעַז יְבוֹא וַיִּבְשׁוּ כָל
 Yalnizca YHVH'de bana dedi dogruluklar ve-guc O'na gelecek gelecek ve-utacak tum
[H0389](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6666](#) [H5797](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0954](#) [H3605](#)

הַנִּחָרִים בּוֹ:
 ofkelenenler O'na
[H2734](#)

‹‹Benim i;çin şöyle diyecekler: ‹Do;ğruluk ve g;üç
 yaln;ız RABdedir›, İnsanlar Ona gelecek. RABbe öfkelenenlerin hepsi
 utand;ır;ılacak.

25
 בֵּיהוָה יִצְדָקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָל- זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
 YHVH'de hakli-cikacak ve-ovunecek soyu Yisrael'in
[H3068](#) [H6663](#) [H3605](#) [H2233](#) [H3478](#)

Ama b;üt;ün İsrail soyu RAB taraf;ından aklanacak, O'nunla öv;ünecek.